

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.133.toc>

Pages v–vi of

Translation in Transition: Between cognition, computing and technology

Edited by Arnt Lykke Jakobsen and Bartolomé Mesa-Lao

[Benjamins Translation Library, 133] 2017. vi, 243 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

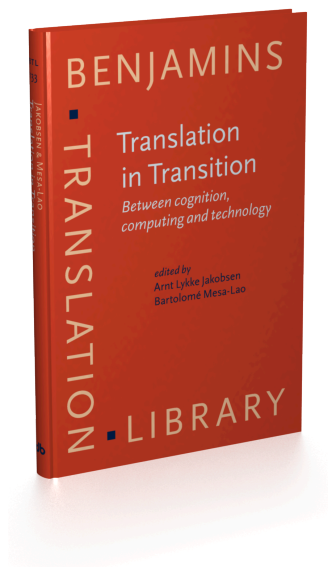


Table of contents

Introduction	1
Part I. Cognitive processes in reading during translation	
CHAPTER 1	
Reading for translation	17
<i>Moritz Schaeffer, Kevin B. Paterson, Victoria A. McGowan, Sarah J. White and Kirsten Malmkjær</i>	
CHAPTER 2	
Four fundamental types of reading during translation	55
<i>Kristian Tangsgaard Hvelplund</i>	
Part II. Literality, directionality and intralingual translation processes	
CHAPTER 3	
Measuring translation literality	81
<i>Michael Carl and Moritz Schaeffer</i>	
CHAPTER 4	
Translation, post-editing and directionality: A study of effort in the Chinese-Portuguese language pair	107
<i>Igor A. Lourenço da Silva, Fabio Alves, Márcia Schmaltz, Adriana Pagano, Derek Wong, Lidia Chao, Ana Luísa V. Leal, Paulo Quaresma, Caio Garcia and Gabriel Eduardo da Silva</i>	
CHAPTER 5	
Intralingual and interlingual translation: Designing a comparative study of decision-making processes in paraphrase and translation	135
<i>Bogusława Whyatt, Marta Kajzer-Wietrzny and Katarzyna Stachowiak</i>	

Part III. Computing and assessing translation effort, performance, and quality

CHAPTER 6

From process to product: Links between post-editing effort and post-edited quality	161
<i>Lucas Nunes Vieira</i>	

CHAPTER 7

Quality is in the eyes of the reviewer: A report on post-editing quality evaluation	187
<i>Ana Guerberof</i>	

CHAPTER 8

Translation technology and learner performance: Professionally-oriented translation quality assessment with three translation technologies	207
<i>Katell Hernandez Morin, Franck Barbin, Fabienne Moreau, Daniel Toudic and Gaëlle Phuez-Favris</i>	

Notes on contributors	235
-----------------------	-----

Index	241
-------	-----